

Les arts  
festival

du

récit

LES ARTS  
DU  
RÉCIT  
EN ISÈRE



12  
23  
MAI  
09

[www.artsdurecit.com](http://www.artsdurecit.com) • tel. : 04 76 51 21 82

- 2) Impressions d'Afrique, soirée d'ouverture
- 3) François Moïse Bamba  
Rahila Hassane
- 4) Abdon Fortuné Koumbha Kaf  
Toumani Kouyaté
- 5) Virginie Mouanda  
Boubacar Ndiaye
- 6) Fine Poaty  
Mamadou Sall
- 7) Néfissa Bénouniche
- 8) Marie-France Marbach
- 10) Adama Adépoju : «Massa Dambali»
- 11) Adama Adépoju : «A love supreme»
- 12) Nasser Djémaï : «Les vipères se parfument au jasmin»  
Charolles, Doherty, Lantoine, Lareine & les musiques à ouïr :  
«Les étrangers familiers, un salut à Brassens»
- 13) Muriel Bloch : «Cabaret Balkan»
- 14) Jennifer Anderson/ Cie Ithéré : «Petits arrangements avec la vie»
- 15) Hassane Kouyaté et Habib Dembélé : «Afrique épique»
- 17) Bernadéte Bidàude : «Fleur de peau»  
Trinidad : «La conversion de la cigogne»
- 18) Jérôme Aubineau : «C'est quand qu'on arrive ?»  
**Calendrier : à détacher**
- 19) Abou Fall et Saïd Ramdane : «Alger la blanche/ Dakar la sublime»
- 20) Jean-Jacques Fdida : «Du bout des lèvres»
- 21) Jihad et Layla Darwiche : «Duo sous le grenadier»
- 22) Gigi Bigot : «Poids Plume»
- 23) Catherine Zarcate : «Mon répertoire»
- 24) Nicolas Bonneau : «Sortie d'usine»
- 25) Daniel Maximin : Conférence sur Aimé Césaire  
Daniel Maximin et Alain Jean-Marie : spectacle «Connivences antillaises»
- 26) Conteurs amateurs
- 29) Les projets du Centre
- 30) Moulins à Paroles : Journée Conte et Slam au Moulin de Villancourt
- 32) Conteurs à la FNAC
- 33) L'association, son CA, son équipe, ses partenaires

2009, 22<sup>ème</sup> festival. 22 années où nous vous proposons une histoire construite avec l'envie de vous faire partager un moment d'émotion, de joie, de plaisir. Une histoire nourrie de milliers de rencontres avec des hommes et des femmes d'ici et d'ailleurs, qui portent au fond d'eux-mêmes les liens entre les générations passées et futures.

C'est dans cet esprit que nous faisons place, cette année, à la nouvelle génération d'artistes de l'Afrique de l'Ouest, de jeunes conteurs qui tentent de donner vie aujourd'hui à une tradition ancestrale, des artistes qui se confrontent aux réalités de leur pays, à des civilisations et des cultures qui pourraient être en danger.

Face aux différentes crises qui génèrent des crispations, qui nourrissent l'enfermement, le refus de l'autre, nous voulons par cette proposition marquer le souhait de la rencontre humaine, du croisement des histoires intimes et collectives. Nous voulons mettre en évidence à travers tous ces artistes, les enjeux de la culture, de l'art et leur lien permanent avec la société.

Nous vous proposons dans ce festival, des récits du Mali, du Congo Kinshasa, du Burkina Faso, du Sénégal, d'Algérie, de Mauritanie, des Balkans, des récits du Moyen-Age, d'ouvriers de St Nazaire, d'habitants de Saint-Martin-d'Hères, du Congo Brazzaville, du Niger, de Côte d'Ivoire, d'Orient, de Redon, des Antilles, de Harlem, du Liban, de femmes et d'hommes du monde entier.

Notre monde change, les histoires, les récits, les contes et les légendes sont souvent les témoins de ces bouleversements, ils sont aussi la mémoire de temps révolus, ils sont souvent les mots de peuples sans paroles.

(...) *Et je lui dirais : "Embrassez-moi sans crainte... Et si je ne sais que parler, c'est pour vous que je parlerai".*

*Et je lui dirais encore :*

*"Ma bouche sera la bouche des malheurs qui n'ont point de bouche, ma voix, la liberté de celles qui s'affaissent au cachot du désespoir." (...)*

Aimé Césaire - extrait du «Cahier d'un retour au pays natal»  
(Présence Africaine éditeur)

*Spectacle d'ouverture,  
précédé de l'inauguration du festival à 18h15*

# impressions d'Afrique



## joutes de conteurs

Pour l'ouverture du festival, paroles, récits, contes, chants et musique se mêleront sur la scène de l'Espace Aragon. Des artistes venus de Mauritanie, du Niger, du Congo, du Burkina-Faso, de Côte d'Ivoire, du Sénégal et du Cameroun, feront vivre, par une joute orale et musicale, l'Afrique à la fois séculaire et contemporaine.

Loin de l'exotisme, ces artistes raconteront une Afrique vivante...

**Avec :** Adama Adepoju (Côte d'Ivoire), François Moïse Bamba (Burkina Faso), Rahila Hassane (Niger), Abdou Fortuné Koumbha Kaf (Congo), Toumani Kouyate (Burkina Faso), Virginie Mouanda (Congo), Boubakar N'Diaye (Sénégal), Fine Poaty (Congo), Mamadou Sall (Mauritanie), et les musiciens Moussa Kora (Burkina Faso) et Paul Junior Nyeck (Cameroun)

**Co-Accueil :** Espace Aragon

**Mar. 12 mai à 20h**  
**Villard Bonnot, Espace Aragon**  
Durée : 2h  
Rens. : 04 76 71 22 51



# françois moïse bamba

(Burkina Faso)

De l'ethnie Senoufo, François Moïse Bamba est de la caste des forgerons. Tous les soirs, son père racontait des contes, mais à la condition que tous ses enfants, sans exception, lui aient d'abord récité, sans erreur, leçons et chapelets. Les enfants Bamba étaient tellement motivés que durant toute la journée les grands s'occupaient des plus jeunes, s'assuraient qu'ils avaient bien travaillé. Très vite dans le quartier s'est constitué un petit groupe d'enfants conteurs, dans lequel François s'est clairement distingué.

Plus tard, sa formation théâtrale lui vaut d'être remarqué (lauréat du Grand Prix National de Théâtre du Burkina en 1998 et du Grand Prix National de l'Humour en 2000).

Aujourd'hui, François est un conteur reconnu ; il foisonne de projets autour du conte et de la lecture (il a notamment créé des bibliothèques qui se déplacent à mobylette !)

**Mar. 12 mai à 20h** - Soirée d'ouverture  
Villard Bonnot  
**Mer. 13 mai à 17h**  
St-Martin-d'Hères  
**Jeu. 14 mai à 20h30**  
Poisat  
**Vend. 15 mai à 19h**  
Fontaine  
**Mar. 19 mai à 20h**  
Grenoble



# rahila hassane

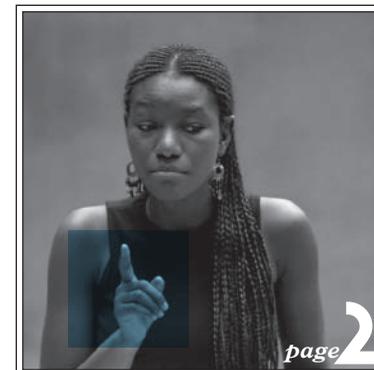
(Niger)

Née au Niger, Rahila est très tôt initiée au conte par Sani Bouda (conteur-formateur nigérien). Chemin faisant, elle suit plusieurs stages de conte et se forme parallèlement au métier de marionnettiste avec la troupe « Koykoyo » de Niamey. En 2005, elle est invitée à représenter son pays dans le cadre des 5<sup>èmes</sup> jeux de la francophonie organisée à Niamey. En 2006, elle participe au « Caravansérail des conteurs ».

Aujourd'hui installée à Grenoble, elle poursuit son métier de conteuse, mais son répertoire, lui, a changé : elle visite désormais d'autres univers que le conte nigérien. Elle prend ici et là un peu d'humour, de mensonge, de jalousie ou de poésie qu'elle met dans un même sac pour concocter ses histoires... des histoires rythmées de percussions corporelles, qui, assurément, nous donnent envie de danser !

**Mar. 12 mai à 20h**  
Villard Bonnot : Soirée d'ouverture  
**Mer. 13 mai à 15h**  
Moirans  
**Jeu. 14 mai à 10h**  
Froges  
**Vend. 15 mai à 18h30**  
Le Versoud

**Sam. 16 mai à 15h**  
St-Martin d'Hères  
**Dim. 17 mai à 18h**  
Villard de Lans  
**Mar. 19 mai**  
**12h15 :** Grenoble  
**20h :** Claix



(Congo)

# Abdon fortuné koumbha kaf

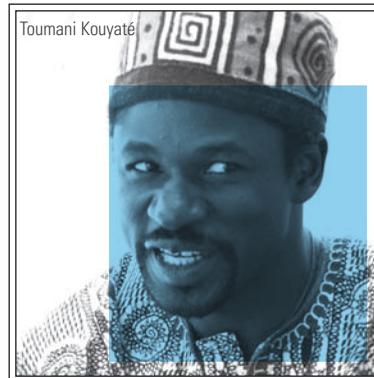
**Mar. 12 mai à 20h**  
Soirée d'ouverture  
Villard Bonnot  
**Mer. 13 mai**  
**15h** : Eybens  
**18h** : Domène  
**Vend. 15 mai à 19h30**  
Echirolles  
**Sam. 16 mai**  
**11h** : St-Martin-  
d'Hères  
**16h** : Fontanil  
Cornillon

**Dim. 17 mai à 18h30**  
Champagnier  
**Lun. 18 mai à 17h30**  
Grenoble  
**Mer. 20 mai**  
Le Touvet  
**Mer. 20 mai**  
**15h** : Pont de Clair  
**20h** : St-Pierre  
d'Allevard

Ce tout jeune conteur, déjà reconnu des siens s'appuie certes sur la tradition, mais la raconte de façon très personnelle, avec beaucoup d'humour, de séduction. Sa voix et sa gestuelle font apparaître devant vous, le plus simplement du monde, le fleuve Congo. Car, si le conteur a toutes les cartes en mains, il aime à les redistribuer et prend un malin plaisir à tordre la langue de ceux qui, dans le public, s'avanceraient trop rapidement. Espiègle, ludique, facétieux et jovial à la fois, Abdon tour à tour fait rire, émeut, ou intrigue.



Abdon Fortuné Koumbha Kaf



Toumani Kouyaté

(Burkina Faso)

# TOUMANI KOUYATÉ

**Mar. 12 mai à 20h** - Soirée d'ouverture  
Villard Bonnot  
**Mer. 13 mai à 18h30**  
St-Joseph de Rivière  
**Jeu. 14 mai à 15h**  
St-Egrève  
**Vend. 15 mai à 20h30**  
St-Paul de Varcès  
**Sam. 16 mai à 14h30**  
Grenoble  
**Dim. 17 mai à 16h**  
Mens  
**Mar. 19 mai à 20h30**  
Voreppe

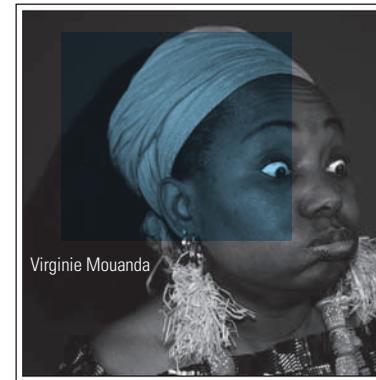
Dès son plus jeune âge, Toumani a été initié à la parole des ancêtres à travers les proverbes, les histoires et les mythes transmis par les griots, et les légendes rapportées par les chasseurs et bergers nomades. Un parcours riche : théâtre, cinéma, danse, musique, animation et formation, pour se consacrer aujourd'hui principalement au conte. Toumani puise dans la tradition, dans son éducation (il est né dans une famille de griots), pour transmettre des messages humains, toujours bienveillants et emprunts d'une sagesse qui a traversé plusieurs époques. Il va au-devant du public, toujours disponible pour apporter un enseignement universel, riche et profond, à travers ses contes : *Je laisse pousser mes branches le plus loin possible pour continuer à aller vers les autres, être au plus près des gens.*

# virginie mouanda

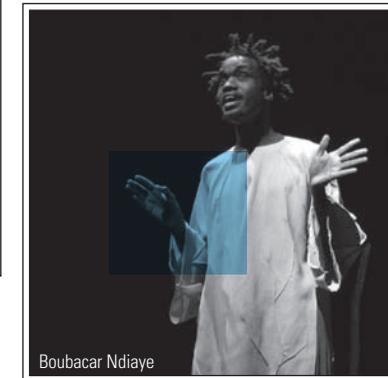
(Congo)

Virginie Mouanda habite à Grenoble, où elle s'est longtemps impliquée dans la vie associative et culturelle. Elle a été initiée au conte par sa grand-mère dans un village de réfugiés du Cabinda, dont ses parents sont originaires. Depuis quelques années, elle restitue les contes et légendes qu'elle a collectés dans sa région du « Bassin du Grand Congo », à travers des spectacles qui racontent l'Afrique d'hier et d'aujourd'hui et qu'elle destine à tous les publics de la crèche à la maison de retraite. Elle est également l'auteur de différents ouvrages.

**Mar. 12 mai à 20h**  
Soirée d'ouverture  
Villard Bonnot  
**Mer. 13 mai à 15h**  
Chirens  
**Jeu. 14 mai à 14h30**  
St-Ismier  
**Sam. 16 mai à 14h30**  
Fontaine



Virginie Mouanda



Boubacar Ndiaye

# boubacar ndiaye

(Sénégal)

Boubacar, chanteur et danseur, a grandi au Sénégal, dans la petite ville de Tiwawane, située dans la région de Thiès. Immergé dans l'univers du conte, du chant et de la poésie depuis son plus jeune âge, il est un des dignes héritiers de ses aïeux, de la mémoire de son peuple et de l'art de dire. Griot de père en fils, c'est dans la lignée de ses ancêtres que Boubacar Ndiaye a choisi de faire vivre, entendre et partager les hymnes, épopées et chants sacrés de la tradition orale wolof. Il transmet leur message universel en wolof et français, par l'entremise du Tradi-moderne, un grand bain traditionnel de valeurs et patrimoine venus du passé mais toujours d'actualité. Les rythmes, les chants et les danses accompagnent les mots de Boubacar. En 2006, il participe au « Caravansérail des conteurs ».

**Mar. 12 mai à 20h**  
Soirée d'ouverture  
Villard Bonnot  
**Jeu. 14 mai à 20h**  
St-Martin-d'Hères  
**Vend. 15 mai à 20h**  
Montalieu Vercieu  
**Sam. 16 mai à 11h**  
Grenoble  
**Mar. 19 mai**  
**17h30** : Grenoble  
**20h30** : St-Egrève  
**Vend. 22 mai**  
**20h30** : Vif

# (Congo) **fine poaty**

Née à Brazzaville, Fine est à la fois comédienne, metteur en scène, conteuse et marionnettiste.

En 2005, elle est sélectionnée pour représenter la République du Congo au 5<sup>ème</sup> Jeux de la Francophonie à Niamey. Devenue conteuse professionnelle, elle participe à de nombreux festivals en Afrique et en Europe. En 2006, année de la francophonie, elle fait partie du «Caravansérail des conteurs». C'est alors qu'elle est remarquée par Bruno Thircuir, metteur en scène de la Cie grenobloise «La Fabrique des Petits Utopies», avec qui elle joue dans «Et si l'homme avait été taillé dans une branche de baobab» librement inspiré du roman de Le Clézio «Désert» et «Niama Niama».

Actuellement, elle collabore avec des artistes du Cameroun, du Congo Brazzaville, de la République Démocratique du Congo et de France, sur sa nouvelle création : «Les Envahisseurs», un projet de théâtre de marionnettes associé à la danse contemporaine.

**Mar. 12 mai à 20h**

Soirée d'ouverture  
Villard Bonnot

**Mer. 13 mai**

10h : Varcès  
14h30 : Fontaine

**Vend. 15 mai à 17h30**

Lans en Vercors

**Sam. 16 mai à 10h30**

Pontcharra

**Lun. 18 mai à 12h15**

Grenoble

**Mar. 19 mai à 18h**

St-Martin-d'Hères

**Mer. 20 mai à 16h**

Grenoble

# (Mauritanie) **mamadou sall**

Mamadou Sall, conteur, poète, musicien et guide, vient en France pour nous faire découvrir la Mauritanie dans sa diversité : du désert au fleuve, du fleuve à l'océan, de l'océan à la savane !

Il partage avec le public les histoires entendues dans son enfance (il est le fils d'un père d'origine Halpoular et d'une mère Wolof) ou recueillies auprès de personnes âgées, et qu'il édite aussi maintenant - dans un souci de conservation du patrimoine oral de son pays.

Sa gestuelle élégante accompagne les aventures de personnages humains et animaux, graves ou drôles. Des rythmes et chants ponctuent ces histoires, des ritournelles en wolof éveillent l'attention des spectateurs. Ce *Piroguier du désert* est invité dans de nombreux festivals en France, en Europe et en Afrique. Et quand il repart chaque année en Mauritanie, en hiver, c'est à nouveau pour conter, lors de marches qu'il guide dans le désert, et pour entendre de nouveaux contes à sauver de l'oubli.

**Mar. 12 mai à 20h -**

Soirée d'ouverture  
Villard Bonnot

**Mer. 13 mai à 15h**

St-Egrève

**Vend. 15 mai à 18h**

St-Martin-d'Hères

**Sam. 16 mai à 17h30**

Frogès

**Mar. 19 mai à 18h30**

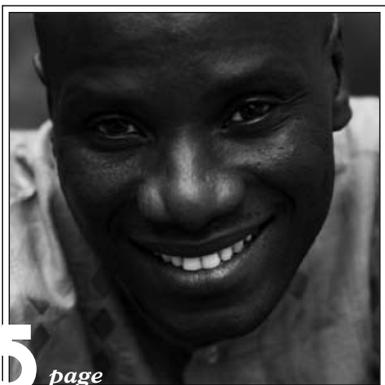
Villard de Lans

**Mer. 20 mai à 20h**

Moirans

**Vend. 22 mai à 20h30**

Pont de Claix



(Suisse/ Algérie) **Néfissa**  
**BENOUNICHE**

Gourmande et forcément décalée, Néfissa Bénouniche est une incorrigible bavarde d'origine algérienne qui garde de son pays un goût irrésistible pour les mélanges insolites de saveurs, et une question têtue sur les identités culturelles. Elle est particulièrement friande des mythes Inuits et Amazoniens, et des histoires de femmes. En 2006, elle participe au «Caravansérail des conteurs».

**Mar. 12 mai à 20h30**  
Sassenage

**Mer. 13 mai à 20h**  
Tignieu Jamezieu

**Vend. 15 mai à 20h**  
St-Etienne de Crossey

**Sam. 16 mai :**  
15h : St-Egrève  
20h30 : Gua

**Mar. 19 mai à 20h**  
Voiron

**Mer. 20 mai à 17h30**  
Grenoble



## « S exotique S »

«S exotique S» est un solo de contes sautillant, tonique et insolent, fortement métissé (1/3 Inuit, 2/3 Amazoniens), il a les yeux brillants de désirs et s'amuse de tout, même de ce qui ne devrait pas faire rire. Ces paroles anciennes et étranges construisent les pointillés d'un voyage entre deux univers qui s'entremêlent, histoire de nous faire perdre le Nord pour mieux gagner le Sud : elles nous entraînent vers des contrées étranges où le temps tatoue la chair et où la passion dévore.

Les mythes du grand Nord sont travaillés volontairement dans le registre grave et ceux d'Amazonie dans l'exubérance, aussi bien dans les textes, que dans le mouvement, pour faire savourer, en passant d'un monde à l'autre, et leurs différences, et leurs proximités. Rien de ce qui est étranger n'est trop inhumain.

**Dim. 17 mai à 19h**  
Grenoble, Musée Dauphinois

# Marie-France Marbach

## contes joyeux & féroces

Quelques perles d'humour vache distillées sans retenue à un public tantôt horrifié tantôt hilare. Si ces contes sont féroces c'est seulement pour en rire, s'ils sont joyeux c'est seulement pour faire peur.



Lun. 18 mai à 20h30  
La Terrasse



## contes insolites et autres ogres zéogresses

Spectacle vivement conseillé aux familles pour deux raisons essentielles. D'une part pour les parents : découvrir la manière la plus aisée de perdre leurs petits dans les bois. D'autre part pour les enfants qui adorent les bubble-gum : choisir entre la nuit froide de la forêt et la chaleureuse maison d'un ogre.

Mar. 19 à 10h et 14h30

Rives

Mer. 20 à 12h15

Grenoble

## expos

### Le dire en images :

Reportage photographique réalisé par Daniel Estades à l'occasion du festival de l'an passé, sera exposé.  
*Saisir l'instant conté, montrer le geste de l'artiste, jouer avec la lumière, apercevoir l'expression du visage, sentir le public derrière nous, voir la diversité et suggérer la parole qui nous invite à découvrir cette année encore le monde du récit.*  
Daniel Estades

Du 5 au 23 mai  
St-Martin-d'Hères, Maison de quartier  
et Bibliothèque Romain Rolland  
Rens. 04 76 24 84 07

L'inauguration aura lieu le mercredi 6 mai à 18h à la Bibliothèque.

### rompre le silence :

Une exposition sur le thème : «Etre chômeur, être aidé ? Restez soi-même... Résister ? Comment construire une société sans chômage?», réalisée par l'association G.A.L.L.O.\* (groupe de chômeurs) avec le concours du Musée de la Résistance.

Dès le 10 mai  
Crolles, Espace Paul Jargot

Apér'art :  
Autour du monde du travail, en présence de Nicolas Bonneau (voir p.24), d'ouvriers, de syndicalistes et de membres de Gallo.\*

Mercredi 20 mai à 18h  
Rens. 04 76 04 09 95.

# Adama

## MASSA DAMBALI

Dambali raconte les origines du monde ; cette époque lointaine où la terre n'était qu'un œuf chauve sur la surface des eaux. Massa Dambali, le roi incréé, le roi illimité crée la première race des humains : les Fara sinsi. Le roi des Fara sinsi qui s'est rendu maître de l'or et de l'argent, grâce aux conseils de N'tori le Crapaud, devient puissant et arrogant. Il se rebelle contre Massa Dambali, son créateur. S'engage, dès lors, une lutte épique pour gouverner le monde...

Voici, voilà !

Sélection officielle au MASA (Marché des Arts du Spectacle Africain) 2003

**Un conte de :** Amadou Hampate Ba • **Transcription :** Christian Mehou Zohoncon •

**Adaptation :** Alain Tailly et Adama Adepou

**Conte :** Adama Adepou alias Taxi Conteur • **Chant :** Rita Djeka Legre dite «La Reine» •

**Musique :** Paul Junior Nyeck dit « Babanga »

## ENVOL de MAI

Le Festival International du Conte de Fribourg (Suisse), «La Cour des contes» (Plan-les-Ouates - Suisse), «Paroles en Festival», rencontres de conteurs en Rhône-Alpes, le Festival des Arts du Récit en Isère et le «Festival du Conte en Fête» (Clermont-Ferrand) se réunissent en mai autour de l'art du conteur et de la parole. L'objectif est de mettre des projets en commun, de défendre cette forme artistique, et de l'ouvrir à un plus large public.

Cette édition accueillera le spectacle «Massa Dambali» par la compagnie Naforo Ba - directeur artistique Adama Adepou (dit Taxi-Conteur).

### Festival International du Conte de Fribourg

(organisé par Storyteller Museum)

**Vend. 8 mai à 20h**

Fribourg (Suisse - ancienne gare/ gare n°3)

**Rens. :** 026 350 11 00

**Courriel :** billet@nuithonie.ch

**Site :** www.storytellermuseum.ch

### La Cour des contes

**Sam. 9 mai à 20h**

Plan-les-Ouates (Suisse - Espace

Vélodrome - 3 rte des Chevaliers de Malte)

**Rens. :** 0041 22 884 64 64

**Courriel :** reservation@plan-les-ouates.ch

**Site :** www.plan-les-ouates.ch

### Festival des Arts du Récit en Isère

**Mer. 13 mai à 18h30**

**Jeu. 14 mai à 20h30**

Grenoble (Théâtre 145 - 145 crs Berriat)

**Rens. :** 04 76 49 53 39

**Courriel :** reservation@theatre145.com

**Site :** www.artsdurecit.com

### Paroles en festival

**Sam. 16 mai à 20h**

Massa Dambali

**Dim. 17 mai à 15h**

Taxi-conteur en solo

Irigny (18, rue Baudrand)

**Rens. :** 04 78 62 74 90

**Site :** www.amac-parole.com

### Festival du Conte en Fête de Clermont-Ferrand

**Mer. 27 mai : 14h30**

Clermont-Ferrand (Maison de quartier

de Croix de Neyrat - Rue des Hauts de

Chantugue)

**Rens. :** 06 72 79 28 16

**Site :** www.clermont-ferrand.fr

# Adépoju taxi-conteur

## A Love Supreme

IN MEMORIAM JOHN COLTRANE 1926 - 1967

Une adaptation théâtrale pour un comédien et trois musiciens de Luc Clémentin, d'après la nouvelle d'Emmanuel Dongala «Jazz et vin de palme»

Un patron d'une boîte de Jazz derrière son bar, un saxophoniste, un batteur, une contrebasse, qui jouent les premières mesures de «Crescent», l'une des compositions du *Maître*, du *Sorcier...* et c'est toute la chaleur suffocante de ce jour de juillet 67

qui revient, ce jour où John Coltrane est parti saluer les anges après avoir réveillé les âmes des pauvres mortels lors de concerts mythiques. Les souvenirs affluent et ne demandent qu'à être partagés, mêlés de Jazz, pour *faire sentir l'amour du monde, un amour suprême.*

**Saxophones :** Adama Adépoju, Sébastien Jarrousse • **Batteur :** Olivier Robin • **Contrebasse :** Jean-Daniel Botta

**Adaptation, mise en scène et scénographie :** Luc Clémentin

**Avec le soutien de :** la MJC de la Ville de Fontaine



**Sam. 23 mai à 20h30**  
**Fontaine, Salle Edmond Vigne**

Durée : 1h15



### Festival International du Conte de Fribourg

(organisé par Storyteller Museum)

**Vend. 8 mai à 20h**

Fribourg (Suisse - ancienne gare/ gare n°3)

**Rens. :** 026 350 11 00

**Courriel :** billet@nuithonie.ch

**Site :** www.storytellermuseum.ch

### La Cour des contes

**Sam. 9 mai à 20h**

Plan-les-Ouates (Suisse - Espace

Vélodrome - 3 rte des Chevaliers de Malte)

**Rens. :** 0041 22 884 64 64

**Courriel :** reservation@plan-les-ouates.ch

**Site :** www.plan-les-ouates.ch

### Festival des Arts du Récit en Isère

**Mer. 13 mai à 18h30**

**Jeu. 14 mai à 20h30**

Grenoble (Théâtre 145 - 145 crs Berriat)

**Rens. :** 04 76 49 53 39

**Courriel :** reservation@theatre145.com

**Site :** www.artsdurecit.com

### Paroles en festival

**Sam. 16 mai à 20h**

Massa Dambali

**Dim. 17 mai à 15h**

Taxi-conteur en solo

Irigny (18, rue Baudrand)

**Rens. :** 04 78 62 74 90

**Site :** www.amac-parole.com

### Festival du Conte en Fête de Clermont-Ferrand

**Mer. 27 mai : 14h30**

Clermont-Ferrand (Maison de quartier

de Croix de Neyrat - Rue des Hauts de

Chantugue)

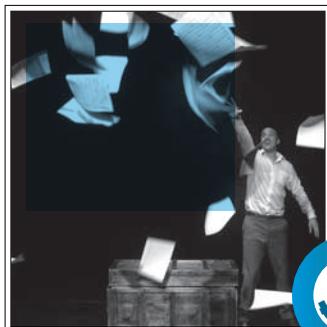
**Rens. :** 06 72 79 28 16

**Site :** www.clermont-ferrand.fr

**De et par :** Nasser Djémai  
**Dramaturgie et mise en scène :** Natacha Diet •  
**Lumières :** David Gallaire • **Costumes :** Magalie Castellan • **Création musicale :** Alexandre Meyer  
**Coproduction :** Le Bateau Feu - Scène nationale de Dunkerque ; Le Théâtre 71 - Scène nationale de Malakoff.  
**Aide à l'écriture :** Centre National du Livre

# Nasser Djémai

## Les vipères se parfument au jasmin



Prise en étau entre une famille au bord de l'expulsion et un dangeureux prétendant fortuné, Shéhérazade, belle apprentie bouchère, s'engage dans un délicat numéro de funambule. Elle penchera irrésistiblement vers la pente vertigineuse du mensonge.

**Mer. 13 mai à 20h**  
**Meylan, Hexagone**  
 Durée : 1h30



## Loïc Lantoin, Denis Charolles, Joseph Doherty, Éric Larcine & La Compagnie des Musiques à Ouïr



### Les étrangers familiers, un salut à brassens

*Partons de cette vérité : la chanson de Brassens est universelle ; elle est une ritournelle où chacun et chacune se retrouvent chavirés, émus, enfants, aïeuls, aimants, passants, aimés, fleurs, arbres, oiseaux... L'idée est de fêter cette universalité, de la conjuguer à tous les temps et de chanter haut et fort que ce qui résiste devant tout, c'est bien la poésie.*

La Compagnie des musiques à ouïr

**Coproduction :** Le Bateau Feu - Scène nationale de Dunkerque ; Le Théâtre 71 - Scène nationale de Malakoff.

**Production déléguée :** Scène nationale de Sète et du Bassin de Thau • **Partenariat :** Label Ouïr ; Trianon Transatlantique (76) • **Avec le soutien de :** l'ONDA.

**Mar. 19 mai à 20h**  
**Meylan, Hexagone**  
 Durée : 2h



## cabaret balkan contes et musiques

**De et par :** Muriel Bloch  
**Composition, violon et chant :** Eric Slabiak • **Guitare :** Franck Anastasio • **Chant :** Serena Fisseau • **Basse :** Kevin Reveyrand • **Accordéon :** Vincent Peirani  
**Régie générale :** Alan Le Dem • **Création lumières :** Thomas Fernandez  
**Co-accueil :** Grand Angle (Voiron)

Pour s'aventurer dans l'imaginaire des Balkans, mieux vaut laisser faire le hasard et n'avoir rendez-vous avec personne. De Paris à la Péninsule, de la Péninsule à Paris, Muriel Bloch raconte la destinée d'Orphée Dilo, musicien fou qui chamboule tout sur son passage.

Pour l'accompagner dans cet éreintant voyage, quelle plus belle compagnie que celle d'Eric Slabiak, violoniste des « Yeux Noirs », et de ses compagnons ?

Avec eux, difficile d'être sage : la fête n'est jamais loin ; trop n'est jamais assez...

C'est au cœur des Balkans d'ici, métro Bonne Nouvelle, devant une vitrine de baklavas, que Muriel Bloch et Eric Slabiak ont scellé leur destin balkanique. Entre deux bouchées feuilletées de miel et d'amandes, ces gourmands de mots et de mélodies se lancent avec une énergie et une santé toute slave, juive et tzigane dans l'aventure de Cabaret Balkan.

Depuis lors, la Bosphore Compagnie se derviche entre boulgour et baklava, balamouk et bakchic.

**Jeu. 14 mai à 20h30**  
**Voiron, Grand-Angle**  
 Durée : 1h30



# JENNIFER ANDERSON

Cie  
Ithère

ADULTES  
ados  
PUBLIC

Vend. 15 mai à 20h30  
St-Martin-d'Hères, Heure bleue  
Durée : 1h15 environ



## petits arrangements avec LA vie

**Texte/ Jeu :** Jennifer Anderson • **Scénographie/ Vidéo :** Pierre Garbolin • **Musique :** Rémi Besse  
**Mise en scène/ Dramaturgie :** Marie-Christine Bras • **Création Sonore :** Hervé Cadet-Petit • **Création Lumière :** Philippe Veyrunes  
**Coproduction :** L'heure bleue (Ville de Saint-Martin-d'Hères) ; Le Centre des Arts du Récit en Isère ; La Ville de Bourg-en-Bresse  
**Avec la complicité de :** La MJC pont du Sonnant, la Mise ; la Bibliothèque Paul Langevin ; le Logement Foyer Pierre Sémar de la Ville de Saint-Martin-d'Hères  
**Avec le soutien de :** DRAC Rhône-Alpes ; Conseil Régional Rhône-Alpes ; Conseil Général de l'Isère ; L'Esplanade du Lac (Divonne les Bains) ; Festival la Cour des Contes (Suisse) ; Le Pot au Noir ; Le Pacifique ; L'atelier Chanteloube (Montaud), Videolumup

*Une vie touche une autre vie, laquelle touche une troisième, et très vite, les enchaînements se font innombrables... Paul Auster, «La trilogie new-yorkaise»*

*Les récits courts et véridiques, qui ont accompagné le projet «Petits arrangements avec la vie», tout au long de ces derniers mois, racontent un fragment de cette chaîne... Ils disent une attention particulière portée à la vie, à ces hasards, coïncidences, ces rencontres, ou ces impossibilités de rencontre... Ces instants fragiles de bonheur, d'étonnement, de désarroi... Ils disent cela.*

*Ils viennent maintenant dessiner les contours d'une seule histoire. Ils sont, tout comme les romans de Paul Auster, un miroir, un révélateur de certaines images enfouies, chez celle qui les raconte.*

*De tout cela, une histoire est née... Une histoire qui a commencé sur les rives du lac Michigan... Une histoire de voyage entre deux continents que l'Atlantique sépare... ou rassemble ?... Marie-Christine Bras*

Le Centre des Arts du récit est co-producteur de «Petits arrangements avec la vie», titre de l'ensemble d'un projet sur 3 ans, commencé en 2007 par la compagnie Ithère, dans une démarche et un engagement des artistes (une conteuse, un musicien, un vidéaste), auprès de différents publics, dans le cadre de résidences sur plusieurs territoires, dont St-Martin-d'Hères. Le spectacle est né des récits collectés auprès de ces publics invités à participer, vivre et suivre le processus de création, à la manière de Paul Auster, écrivain américain qui a collecté des histoires courtes et véridiques à partir d'une émission radiophonique à New-York en 1999.

# HASSANE KOUYATÉ & HABIB DEMBÉLÉ

## Afrique épique



Hassane Kouyaté



Habib Dembélé

tout  
PUBLIC

Ces ceux-là ne sont pas frères de sang, mais assurément de cœur et d'âme ! Voisins de naissance, leur chemin se croisent souvent sur les plateaux de théâtre (notamment chez Peter Brook), de cinéma, sur les festivals du monde entier. Ils ont en commun une langue bien pendue et un sens de l'humour à toutes épreuves ! «Afrique épique» sera pour eux l'occasion de nous conter leur Afrique, tant traditionnelle que rebelle !

**Avec :** Habib Dembélé (Mali) ; Hassane Kouyaté (Burkina Faso) • **Participation musicale :** Paul Junior Nyeck (Cameroun)  
**Co-accueil :** La Vence Scène (St Egrève)

Vend. 15 mai à 20h30  
St-Egrève, La Vence Scène  
Durée : 1h30

# bernadète bidàude

fleur de peau

*Et voilà le troisième volet de la création du triptyque : du lointain à l'intime. Après « En Route » nourri de mes voyages lointains, puis « Tourmente » inspiré par la rencontre d'une communauté en Lozère, « Fleur de Peau » part du proche, de l'intime, des traces qui nous fondent et gravent, pour chacun d'entre nous, leurs histoires dans notre peau.*

*Une femme parle à un homme.*

*Ils se parcourent, amoureux.*

*Elle s'endort et il aperçoit une magnifique calligraphie sur son épaule. Commence alors un voyage surréaliste, sensuel, merveilleux, poétique qui le mènera dans un pays qui ressemble étrangement au sien... et la vie défile!*

*Comme mille signatures  
sur nos peaux de vivants,  
cicatrices et brûlures*

*ampoule grattée jusqu'au sang*

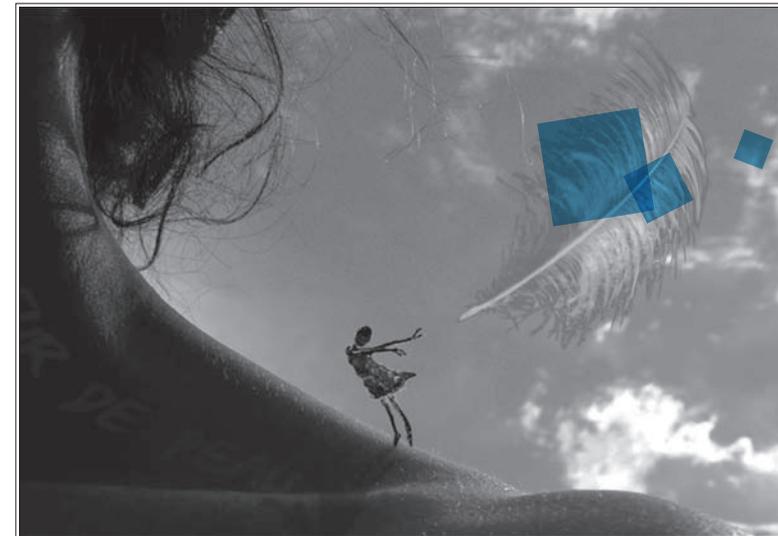
*mille et une traces sur la peau de nos âmes*

*mille et une rides nous racontent et nous tissent.*

Bernadète Bidàude

**Musique :** Jean-Louis Compagnon

**Mer. 20 mai à 18h30**  
**Bourgoin Jallieu, Théâtre Jean Vilar**  
Durée : 1h15



ici, les bons plans,  
les sorties

france  
**bleu**  
isère

vu d'ici

**On sort ce soir,**  
du lundi au vendredi de 18h30 à 19h  
**102.8 / 98.2** bleuisere.com



Ce spectacle est organisé en partenariat avec  
**Le Théâtre Jean Vilar**, scène régionale - Bourgoin Jallieu

# JÉRÔME AUBINEAU

c'est QUAND QU'ON ARRIVE ?



Basile Gahon

Jérôme Aubineau

Vend. 15 mai à 9h30 et 14h30  
Sam. 16 mai à 20h30  
Sassenage, Théâtre en Rond

Durée : 1h

Conte : Jérôme Aubineau • Guitare Basile Gahon

Mise en scène : Hamadi

Création lumière : Daniel Philippe

Co-accueil : Théâtre en Rond, Sassenage

Production : Gustave/ Théâtre d'Angoulême  
Scène Nationale.

Coproduction : IDDAC – Institut Départemental  
de Développement Artistique et Culturel ;  
Ville du Bouscat, Centre des Arts du Récit en Isère ;  
Compagnie Sweet tracteur  
Avec le soutien de l'Adami

Thomas range sa vie comme on range sa chambre ; rien n'est à sa place ; il ne s'y retrouve plus ; il cherche où il a mis sa grande vie et son bonheur XXL ; il est perdu.

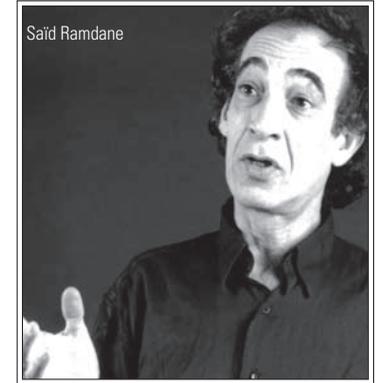
Et puis, surtout, il y a son père, le plus fort, le plus beau, le meilleur. Son père, ce dragon au sourire si doux, est un héros certifié. Pour concevoir son fils, voila un homme qui a organisé lui-même le casting de ses «supermatozoïdes». Tous franchiront la ligne premiers ex-æquo. Le résultat ? C'est le grand bazar dans la tête de Thomas. Pas facile d'être un héros quand on est sous père-fusion. Thomas roule sur les chemins de sa vie à la recherche de lui-même...

Dans ce spectacle, Jérôme Aubineau s'intéresse aux relations père/ fils et raconte la quête d'identité d'un jeune homme d'aujourd'hui, Thomas, sa trajectoire en zig-zag, son voyage initiatique en plein cœur de la vie. L'histoire bascule sans cesse et sans avertissement dans la fantaisie, l'onirique, voire le fantastique.

Les «RaTs ConTeurs», groupe de conteurs amateurs ados de la CiTé (Centre d'Initiation et d'Echange Théâtral de Sassenage) raconteront en première partie (voir autres dates page 28)



Abou fall



Saïd Ramdane

# Abou fall & Saïd ramdane

ALger LA BLANCHE  
& dakar LA subLime  
eL-dJAZAÏr et deuk-raw

Saïd raconte à Abou sa ville natale : *El-Djazair* : les îles dite *El-Bahdja* la Lumineuse, *le blond-berceau-bleu*.

Abou raconte à Saïd sa ville natale : *Deuk Raw* : «*Ô toi qui es poursuivi, installe-toi sur cette terre et tu échapperas à tes poursuivants*».

En duo, en solo, en rythme scandé : chacun écoutant l'autre en hôte et en invité, raconter ces récits de voyage. Saïd parle de son vécu à la Médina de Dakar ; Abou parle de son vécu à la Casbah d'Alger.

Voyages partagés. Récits colportés autour des légendes, des *tragédies de la mer* et de la ville, des paroles de *meddah* et de *griot*, des habitants et de leurs spectacles de rue.

Chacun raconte à l'autre sa propre  *cité de rêves et d'enchantement*, de douleurs et de malédiction : murmures des deux villes en chantier, de l'exil et du royaume, de l'envers et de l'endroit.

Co-accueil : Théâtre Prémol (Grenoble)  
Avec le soutien du service de coopération décentralisée du Conseil général de l'Isère

Lun. 18 mai à 20h30  
Grenoble, Théâtre Prémol

Durée : 1h15

Ce spectacle a été créé à l'Anecdote, (Autrans)

Abou Fall proposera également un récital de contes dans le cadre du marché africain de commerce équitable.

Partenariat : Equipements du Secteur 3 de la ville de Grenoble

Mer. 20 mai dès 16h  
Grenoble, Le Parvis du Plateau Mistral

# jiHad & LayLa darwiche



## duo sous Le grenadier paroles du Liban

Tout commence dans un petit village du Sud Liban nommé Marwanîyé, dans une vieille maison presque aussi vieille que le village lui-même. De mère en fils et de père en fille, deux générations de conteurs ont grandi dans ce terreau fertile, à l'ombre des grenadiers.

S'inspirant des joutes de poésie populaire qui laissent une grande part à l'improvisation, le spectacle se déroule entre contes et poésie d'Orient, entre défi et complicité.

**Co-accueil :** Ciné théâtre de la Mure

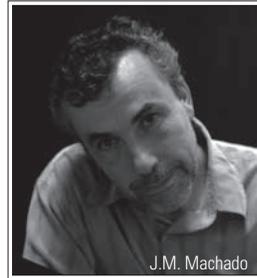
**Mar. 19 mai à 20h30**  
**La Mure, Ciné-théâtre**  
Durée : 1h30  
Rens. : 04 76 30 96 03

# jean-jacques fdida & jean-marie machado



J.J. Fdida

**Mar. 19 mai à 20h30**  
**Théâtre de Grenoble**  
Durée : 1h15



J.M. Machado

## du bout des Lèvres contes amoureux

Proches ou lointaines, inouïes ou traditionnelles, ces histoires d'amours renvoient à celles que nous vivons, avons vécues... ou aimerions vivre.

Certaines émeuvent, d'autres étonnent, d'autres encore prêtent à rire.

Des mots du cœur tels qu'inlassablement nous aimerions en entendre.

Une interprétation qui entremêle mots et mélodies dans un jeu où tour à tour la parole devient musique et la musique prend la parole.

*On raconte que Majnun et Leila étaient les plus grands amoureux du monde Oriental. Or, un jour que Majnun fouillait la poussière, un homme lui a demandé :*

*- Que fais-tu ?*

*Et Majnun a dit:*

*- Je cherche Leila*

*- Comment ? a fait l'homme. Tu cherches cette perle incomparable dans la poussière !*

*Et Majnun a répondu:*

*- Je cherche Leila partout afin d'être sûr de la trouver un jour quelque part.*

**Ecriture :** Jean-Jacques Fdida

**Musique :** Jean-Marie Machado • **Lumières :** Thierry de Oliveira Reis • **Sonorisation :** Gilles Olivési

# gigi bigot & Michèle buirette



poids plume

**Mer. 20 mai à 19h30**  
**Grenoble, Espace 600**  
Durée : 1h

*C'est pas parce qu'on est petit qu'on n'a pas de souci.  
C'est pas parce qu'on est grand qu'on l'est en dedans.*

Avec cette nouvelle création, Gigi Bigot et Michèle Buirette mettent l'accent sur l'enfance comme fondement des forces et des fragilités des *grandes personnes*.

Pour mettre au monde (imaginaire) «Poids Plume», la conteuse a écouté... des personnes de tout âge et de toute origine lui ont raconté leurs soucis d'enfance, gros ou petits.

*Tout le monde l'appelait Poids Plume ! Ça lui allait comme un gant de boxe. Fallait toujours qu'il coure, qu'il bouge, les poings fermés, prêt à cogner. Dès qu'il s'arrêtait, il avait mal au cœur...*

**Récit/ écriture/ chansons :** Gigi Bigot • **Voix/ accordéon/ composition :** Michèle Buirette  
**Mise en scène :** Martine Dupé • **Lumières :** Cécile Le Bourdonnec • **Son :** Bruno Le Masson •  
**Regard extérieur et aide au scénario :** Pépito Mateo  
**Coproductions :** Le Canal (Théâtre du Pays de Redon) ; L'Intervalle (Centre Culturel de Noyal/ Vilaine) ; Les Bains Douches (Théâtre de Lignéres) ; Théâtre Foz (Caen)  
**Avec le Soutien :** du Ministère de la Culture et de la Communication - Drac Bretagne ; du Conseil Régional de Bretagne ; du Conseil Général d'Ille-et-Vilaine et du Fonds social européen (EQUAL/ Les Articuluteurs)  
**Co-accueil :** Espace 600 (Grenoble)

# catherine zarcate

## MON répertoire



**Mer. 20 mai à 20h30**  
**Pont de Claix, Amphithéâtre**  
Durée : 1h30

Catherine Zarcate proposera également un récital de contes  
**Mar. 19 mai à 20h**  
**La Tour du Pin, Médiathèque intercommunale des Vallons**

Écouter Catherine Zarcate est toujours une expérience unique, un de ces moments où le temps semble suspendu, tant cette conteuse sait tenir son public en haleine par la force de ses mots et sa présence extraordinaire. Il suffit qu'elle apparaisse, seule en scène, sans artifice, pour que la magie s'installe, tout simplement. Une voix chaude et envoûtante, quelques notes de musique, un geste de la main... Et voici que les mots se transforment en fresque onirique. Douée d'une générosité sans limites, d'un humour malicieux et d'une profonde sensibilité, Catherine Zarcate ne se contente pas de raconter : elle réinvente pour chaque auditoire les récits qu'elle lui offre, portée par la complicité qui s'instaure dès les premiers instants. C'est donc un rendez-vous plein de poésie et d'émotion que nous vous proposons en lui donnant ce soir *carte blanche*, un voyage à l'intérieur de son répertoire jusqu'aux confins des pays de l'imaginaire.

**Co-accueil :** Amphithéâtre, Pont de Claix



## sortie d'usine récits du monde ouvrier

On semble parfois oublier, qu'il existe encore en France une classe ouvrière : on délocalise, on met à la retraite, on licencie, on privilégie le secteur tertiaire... On reste figé sur des clichés d'usine, ceux des années 50, notamment.

Derrière le mot *Usine*, il y a la culture ouvrière, des familles, des métiers pénibles, des savoir-faire, des rêves, des peurs, des souffrances.

Derrière le mot *Usine*, il y a ce qu'on imagine, il y a ce qu'on connaît et ce qu'on ne connaît pas. À part les ouvriers, qui connaît vraiment l'usine ?

Quel est le sens du mot *travail* aujourd'hui ; et d'ailleurs, quel sens a ce mot ? Quel vocabulaire pour quels gestes ?

Quelles vérités ces hommes et ces femmes ont-ils à nous révéler sur l'évolution de notre société ? L'usine a changé depuis 50 ans. Les hommes et les femmes aussi.

Autour du monde ouvrier la petite et la grande histoire se rencontrent, pour des récits puisés auprès de ceux qui les ont vécus.

**De et par :** Nicolas Bonneau

**Mise en scène et collaboration à l'écriture :** Anne Marcel • **Scénographie/ mémorial :** Vanessa Jousseume • **Lumières :** David Mastretta

**Co-accueil :** Espace Paul Jargot (Crolles)

**Vend. 22 mai à 20h30**  
**Crolles, Espace Paul Jargot**  
Durée 1h15



Du 24 mars au 16 juin, la ville de Crolles présente à l'espace Paul Jargot et à la bibliothèque Gilbert Dalet «Un monde au travail», une programmation pluridisciplinaire sur le travail et ses évolutions : au centre de la réflexion, les travailleurs et leur quotidien. Des spectacles, des expositions et des rencontres sur le thème seront proposés pendant toute la période et en lien avec les professionnels différents secteurs, l'association de chômeurs et précaires Gallo, la Mission Locale du Grésivaudan, les Musée de la Houille Blanche et de la Résistance.

Les propositions des artistes invités répondront aux témoignages de ceux qui vivent le travail au quotidien.

## sur Aimé Césaire La force de regarder demain

Nous avons demandé à Daniel Maximin, fils littéraire d'Aimé Césaire, de prendre la parole sur cet homme décédé en 2008 et vivant encore au cœur des événements qui ont secoué les Antilles, donnant à chacun par sa vision poétique et politique la force de regarder demain.

*J'habite une blessure sacrée*

*J'habite des ancêtres imaginaires*

*J'habite un vouloir obscur*

*J'habite un long silence*

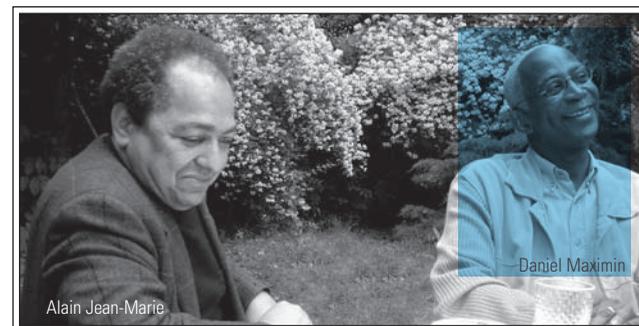
*J'habite une soif irrémédiable...*

En cinq vers tout est dit : Aimé Césaire se veut un homme de conviction, de création, de témoignage. Bouche des malheurs qui n'ont point de bouche, dans la Caraïbe en plein raccommodage des débris de synthèses de quatre continents.

Dès son premier texte, «Le Cahier d'un retour au pays natal», et tout au long de son œuvre, s'affirme la volonté de peindre la métamorphose de cette foule inerte, brisée par l'histoire, en un peuple d'insolites bâtisseurs, debouts et libres, au milieu d'un Paradis raté. Tout cela bien entendu ne va pas sans les blessures et sans les silences qui l'habitent selon son propre aveu. Et c'est sans doute aucun la puissante créativité de sa poésie et de son théâtre qui l'a aidé à préserver sa soif irrémédiable malgré toutes les sécheresses et tous les cyclones subis dans son histoire.

Parole essentielle qui donne la force de regarder demain, en fraternelles solos péleens initiés loin des nostalgies et des ressentiments.

**Conférence :**  
**Jeu. 21 mai à 15h**  
**Grenoble, Musée Dauphinois**



Alain Jean-Marie

Daniel Maximin

## connivences antillaises récital piano/ poésie

Daniel Maximin, poète et romancier, et Alain Jean-Marie, pianiste, tous deux fils de Guadeloupe, interprètent, à voix nue et à deux mains, un tissage de leurs compositions. Leur musique et leur poésie sont fruits des cyclones et des volcans de leur Mère-Caraïbe, paroles solaires de liberté conquise sur toutes les partitions, le rapt du silence contre une rançon improvisée de polyrythmies caribéennes.

**Textes :** Daniel Maximin • **Piano :** Alain Jean-Marie,

**Spectacle :**  
**Jeu. 21 mai à 17h30**  
**Grenoble, Musée Dauphinois**

# conteurs amateurs

## La journée des conteurs amateurs

Le Centre des Arts du Récit, avec pour objectif d'affirmer l'importance qu'il accorde à la pratique amateur, organise la journée des conteurs amateurs le dimanche 17 mai au Jardin de Ville de Grenoble.

La journée se déroulera de la manière suivante :

**Dès 12h30** : pique-nique au Jardin de Ville

**De 14h30 à 17h** : les conteurs amateurs racontent sur une dizaine d'espaces installés à travers le jardin

Rens. 04 76 51 21 82

Inscriptions : aicha@artsdurecit.com

## Les «conteurs du mardi»

...présentent :

### **Bouquet de contes :**

**28 avril à 20h**  
Echirolles (Bibliothèque P. Neruda  
15 place Beaumarchais)  
Rens. 04 76 20 64 51

### **Contes gourmands :**

**5 mai à 20h30**  
Echirolles (Auberge de Jeunesse -  
10 avenue du Grésivaudan)  
Rens. 04 76 09 33 52

**12 mai à 18h**  
Echirolles (Centre Social  
Les Ecurieils - Place de la Libération)  
Rens. 04 76 09 03 27

## Les groupes de conteurs amateurs racontent...

### Les «rats conteurs»

Groupe de conteurs amateurs ados de la Cité (Centre d'Initiation et d'Echange Théâtral de Sassenage) racontent :

#### **Sorcellerie et autres contes féériques**

**Mer. 29 avril à 14h30**  
Sassenage (Médiathèque l'Ellipse)

#### **Florilège :**

**Mer. 27 mai à 14h30**  
Sassenage (Médiathèque l'Ellipse)

#### **Sagesses et malices :**

**Mer. 3 juin à 14h30**  
Sassenage : 14h30 (Ehpad - Foyer de personnes âgées)  
Séance réservée aux résidents de l'Ehpad

#### **Sam. 16 mai à 20h30**

En 1<sup>er</sup> partie de Jérôme Aubineau  
Sassenage, Théâtre en Rond

### Nathalie Thomas & Les Ateliers de La pleine Lune

...présentent :

#### **SpéculationS :**

**29 avril à 17h30**  
St-Genix sur Guiers, Salle des fête  
**20 mai à 17h30 et 20h30**  
St-Laurent du Pont, Salle du Revol  
**3 juin à 16h**  
Domessin, Salle des fête  
Sur réservation (jauge limitée)  
Rens. : CS des Pays du Guiers -  
04 76 55 40 80

À ces différentes occasions, le C.E.P.R.I. (Comité Eminemment Pas-expert en Revanche Itinérant) vous fera part des conclusions (provisaires) de sa mission «les murs ont des oreilles... où la joyeuse quête de malentendus»

### La boule rouge

...présente :

#### **Les sens des transports**

Spectacle de contes et voix chatouillant le domaine de la tendresse et de la sensualité.

#### **11 mai à 20h30**

Grenoble (Atelier du 8 - 8 rue des bons enfants)  
Rens./ Réservations :  
laboulerouge@yahoogroupes.fr  
Prix libre

### Les mamans conteuses

...proposent une balade contée pour barroud'âne à Beauvoir en Royans

#### **Dim. 17 mai, départ à 10h**

Marche, contes, marche, repas et conte, marche, goûter, conte, puis retour.

Rens. et inscriptions :  
04 76 95 58 42 ou 06 84 12 85 04  
Mail : barroudane@orange.fr  
Amener son pique-nique

### conte et nous

...propose :

#### **La 6<sup>e</sup> balade contée des Vouillants :**

Le dimanche 17 mai, avec la complicité de l'école de musique de Seyssinet-Pariset, la chorale d'«Orchestre et chœur» de Fontaine, la troupe «Les éphémères du mot», le «quintette à six» et les fidèles enfants conteurs de l'école élémentaire Chamrousse de Seyssinet-Pariset.

La balade conduira le public de rencontres en rencontres, du désert de l'écreuil à la ferme Foussard, en passant par le désert de Jean-Jacques Rousseau.

Prévoir une tenue de marche adaptée aux chemins.  
Départ 13h de la prairie au-dessus du parking de l'écreuil, route de St-Nizier.

Fin prévue vers 17h30.

**En cas d'intempéries**, la balade sera reportée au dimanche 14 juin.  
Rens. : 06 81 13 97 82

### Une racontée dans le parc Lesdiguères :



#### **Judi 14 mai à 17h30**

Seyssinet-Pariset  
«Conte de toujours, de nulle part et d'ailleurs»

### racont'Art



...propose :

#### **Contes au jardin de ville de Voiron**

#### **Contes aux quatre vents**

**Lundi 18 mai à 17h30**  
Rens. : 06 86 23 04 49

### L'orange bleue

présente :

#### **Le chaudron à histoires**

**Lundi 18 mai à 19h30**  
Grenoble, Moyrand  
(Salle polyvalente - 29 rue Moyrand)  
Rens. : 06 98 96 85 71  
Mail : orange.bleue@yahoo.fr



# Les projets

du centre des Arts du récit

## Culture & Hôpital

Dans le cadre de «Culture et Hôpital», (Convention Nationale Ministère de la Culture/ Secrétariat à la Santé, puis plus spécifiquement par la Convention Régionale tripartite entre l'Agence Régionale d'Hospitalisation, la Direction des Affaires Culturelles Rhône-Alpes et la Région Rhône-Alpes qui pilotent et financent le dispositif), le Centre des Arts du Récit est partenaire culturel de l'hôpital de jour de la MGEN, pour un projet conte (atelier, spectacle).

Et depuis 2003, trois spectacles créés dans le cadre de ce dispositif, à partir de collectages de récits de vies au fil de résidences, ont intégré le répertoire des artistes :

### La visite :

Par la conteuse Jennifer Anderson, au Centre Hospitalier Spécialisé de St-Egrève.

### fil de soie, fils de vies

Par les conteurs Elisabeth Calandry et Dominic Toutain avec les hôpitaux de Tullins et Rives autour de la mémoire de la soie.

### COMMENT VOUS DIRE ?

Par la conteuse Hélène Poncet au CMC les Petites Roches à St-Hilaire du Touvet.

Rens. : [anniekatz@artsdurecit.com](mailto:anniekatz@artsdurecit.com)

## grenoble/ constantine

Projet culturel autour du conte et du récit dans le cadre du jumelage des villes de Grenoble et Constantine depuis l'année scolaire 2006/ 2007.

Ce projet a mis en lien 2 classes de CM<sup>1</sup>-CM<sup>2</sup> des écoles Cornélie-Gémond à Grenoble et Meriem Saâdane à Constantine. Il se poursuit en 2009 et 2010 par la création d'un festival à Constantine, en partenariat avec le Centre.

## collectif conte à chambéry

À partir de la rencontre de différents acteurs est né, il y a quelques mois, le «collectif conte de Chambéry» qui regroupe des conteurs et des associations de conteurs, les bibliothèques municipales de Chambéry, l'union des centres sociaux des Hauts de Chambéry et la MJC.

Les objectifs sont de fédérer les conteurs, les structures associatives et municipales pour mettre en commun les différentes ressources selon les particularités de chacun, dans le but de promouvoir et valoriser les actions à Chambéry, en lien avec le territoire.

Site : <http://collectif-conte-chambery.webou.net/>

**gigi bigot** propose un stage de formation les 18 et 19 avril et le spectacle «Redondaine» le 17 avril à 20h

Chambéry, La Biollayte  
(381, rue des Salins)  
Tarif : 10€  
Résa. 04 79 85 05 84

## petite enfance

Le projet en direction de la petite enfance «Toc Toc Toc Monsieur Pouce» est né en 2001 suite à la réflexion engagée par le Centre des Arts du Récit en Isère et une vingtaine de professionnels des bibliothèques de Grenoble et de l'agglomération.

À partir de ce groupe de réflexion, des actions ont été mises en place de 2002 à 2008 : journées de formation à l'animation de rencontres-comptines, rencontres-comptines dans une vingtaine de lieux de la petite enfance, conférences.

Après des années bilan (2007/ 2008), le Centre souhaite reprendre le projet sur la période du 15 octobre au 30 novembre 2009.

Rens. : [anniekatz@artsdurecit.com](mailto:anniekatz@artsdurecit.com)

## programmation annuelle

Le Centre propose une programmation toute l'année, avec notamment :

**UN SPECTACLE** de conte en français et langue étrangère (en janvier)

**UNE NUIT DU CONTE** (en mars)

**CONTE À PRÉMOL**  
Opération avec les conteurs professionnels attachés au Centre (à l'automne)



**Jeudi 21 mai à partir de 14h30**  
**Pont de Claix, Moulins de Villancourt**  
Rens : 04 76 29 80 59

# MOULINS à paroles

## 14h30 : Atelier écriture SLAM et arts plastiques

Animé par La Tribut du Verbe  
et Maurice Jayet

**Inscription gratuite et obligatoire**  
avant le 19 mai au 04 76 29 80 59

## 17h30 : Scène ouverte grand public

Avec en introduction, le spectacle  
du collectif La Tribut du Verbe

**Scène Ouverte** : On monte sur scène  
pour dire son texte, 5 minutes, pas  
plus, sans rien d'autre que des mots,  
sans aucune autre condition que s'inscrire  
auprès du Maître de Cérémonie.

## 19h30 : pause repas, visite de l'expo Maurice Jayet et débat :

«Des cultures populaires, du poétique  
au politique» animé par Jean-Louis  
Bernard, sociologue.

Rencontre entre artistes conteurs,  
slameurs et poètes, permettant de mettre  
en évidence les liens entre ces trois  
formes artistiques et les cultures populaires,  
entre le poétique et le politique.

Journée conte et SLAM  
aux MOULINS de VILLANCOURT,  
pont de CLAIX

## 21h : Scène ouverte public confirmé

Avec des conteurs du festival, Bastien Mots Paumés  
et La Tribut du Verbe

## La tribut du verbe :

Pour ce collectif de slameurs, habitués des scènes slam  
en Rhône-Alpes, *Le slam a une importance dans l'espace  
démocratique comme lieu de rencontres et d'expression libre.*  
Ils se proposent d'en faire la démonstration tout au long de  
l'après-midi et de la soirée.

## Maurice Jayet

Amateur de mots, il a traduit sur la toile avec ses pinceaux,  
ceux de Léo Ferré : il en parle...  
*Il s'agit de mettre en scène les phrases retenues, sur des  
supports différents... surtout de faire vivre une poésie, de laisser  
déborder une révolte par des mots, de permettre à ce langage  
si imagé et si sortant de nulle part, et de partout, de s'immiscer  
un instant dans notre quotidien.*

# Télérama

PARTENAIRE DE VOTRE ÉVÉNEMENT  
PARTENAIRE DE VOTRE ÉMOTION

La télé, le cinéma, la radio, le théâtre,  
la musique, la danse, l'art...  
Retrouvez toute l'actualité culturelle  
chaque mercredi dans Télérama.



# fnac

Comme chaque année, la Fnac accueille le festival :

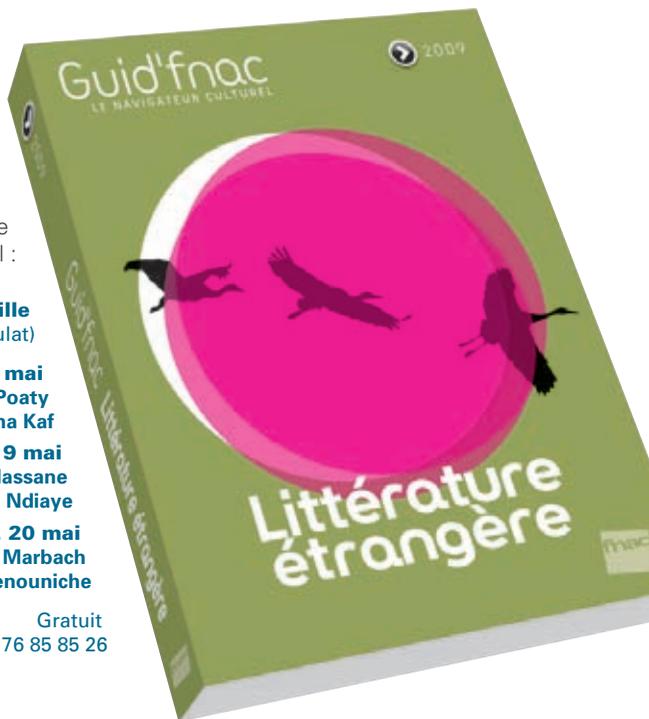
**Grenoble, Fnac Centre Ville**  
(Place Félix Poulat)

**Lun. 18 mai**  
12h15 : **Fine Poaty**  
17h30 : **Abdon Fortuné Koumbha Kaf**

**Mar. 19 mai**  
12h15 : **Rahila Hassane**  
17h30 : **Boubacar Ndiaye**

**Mer. 20 mai**  
12h15 : **Marie-France Marbach**  
17h30 : **Néfissa Benouniche**

Gratuit  
Rens. 04 76 85 85 26



*Le Centre des Arts du Récit en Isère,  
scène conventionnée, scène régionale, et pôle national des arts du conte,  
est animé par l'association des Arts du Récit en Isère :*

## Le conseil d'administration :

Marie-Claude Bajard • Jean-Louis Bernard • Gwenn Boussard (Trésorier Adjoint) • Jean-Claude Carras (Président) • Brigitte Charnier • Christiane Collado • Caroline Cury • France De Brie • Micheline Dupland • Daniel Estades (Trésorier) • Simone Esteve • Christian Favory • Katy Feinstein • Bernard Françon • Marie-Claude Martias • Aude Mugnier (Secrétaire Adjointe) • François Potet • Marie-Thérèse Renaud • Irène Sagatichian (Secrétaire) • Valérie Simone • Joanny Voyard

## L'équipe permanente :

**Directeur :**  
Henri Touati  
**Chargée de projets :**  
Annie Katz  
**Chargée des formations :**  
Graziella Diaferia  
**Chargée de communication :**  
Muriel Balint  
**Comptable :**  
Karine Beaufils - Sanchez  
**Secrétaire :**  
Aïcha Cheikh-Mahdaoui

## Avec Le soutien, pendant Le festival de :

**Régie générale :**  
Hélène Giraud-Héraud  
**Bibliothécaire, détachée par la Ville de St-Martin-d'Hères :**  
Irène Sagatichian  
**Stagiaire :** Nina Bettega

## UN GRAND et CHALEUREUX Merci

### à tous Les BÉNÉVOLES !!!

...aux MJC, MPT, centres sociaux, théâtres de ville, scènes nationales, centres culturels, bibliothèques, écoles, services scolaires et culturels des communes de :  
Bourgoin Jallieu, Champagnier, Champier, Charantonnay, Chirens, Claix, Crolles, Domène, Echirolles, Eybens, Fontaine, Froges, Grenoble, La Motte d'Aveillan, La Mure, La Terrasse, La Tour du Pin, Lans en Vercors, Le Fontanil Cornillon, Le Gua, Le Versoud, Mens, Meylan, Moirans, Montalieu Vercieu, Poisat, Pont de Claix, Pontcharra, Rives, Sassenage, St-Egrève, St-Etienne de Crossey, St-Ismier, St-Joseph de Rivière, St-Marcellin, St-Martin-d'Hères, St-Paul de Varces, St-Pierre d'Allevard, St-Vincent de Mercuieu & Le Touvet, Tignieu Jameyzieu, Varces, Vif, Villard Bonnot, Villard de Lans, Voiron, Voreppe

## restauration :

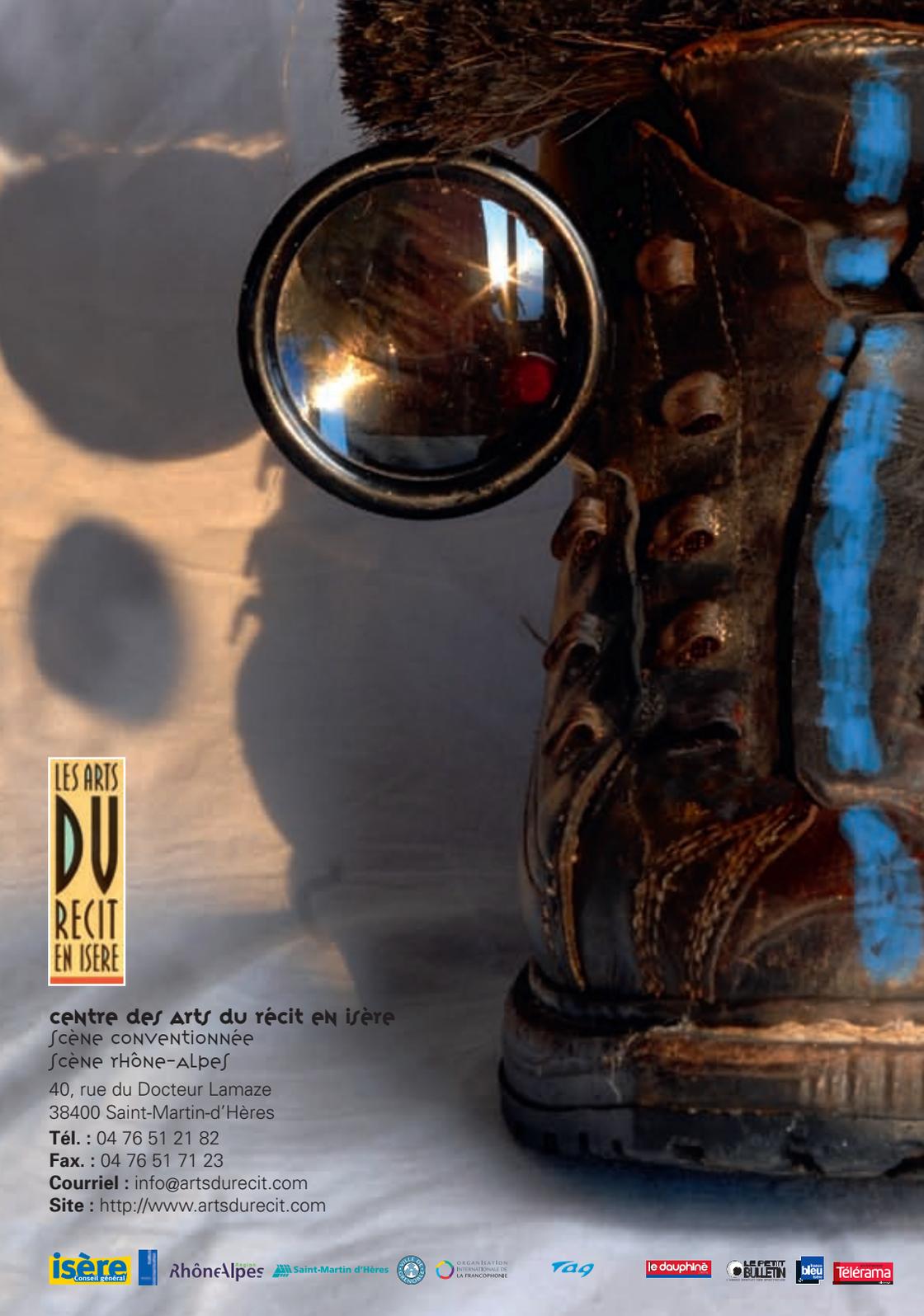
La restauration pendant le festival est assurée par Païza  
**Site :** [www.paiza.fr](http://www.paiza.fr)  
**Tel.:** 04 76 34 03 15

## infos pratiques :

La carte d'adhésion aux «Arts du Récit en Isère» est en vente au prix de 10€.  
Elle vous permet de soutenir le Centre dans l'ensemble de ses activités en adhérant à son projet, mais surtout, elle vous donne accès au **tarif réduit** sur l'ensemble de la programmation.  
**Le festival accepte les chéquiers jeunes.**



*Néfissa Benouniche (p. 7) : Jean-Yves Bernard • Jérôme Aubineau (p. 18) : Grégory Brandel (Agence Synchro) • Nasser Djémaï (p. 12) : Sébastien Calvet • Jean-Marie Machado (p. 20) : Georges Carillo • Virginie Mouanda (p. 5), Saïd Ramdane (p. 19) : Daniel Estades • Catherine Zarcate (p. 23) : J.D. Gil • Nicolas Bonneau (p. 24) : Arnaud Ledoux • Rahila Hassane (p. 3), Fine Poaty (p. 6), «A love suprême» (p. 11) : Eric Legrand • Jennifer Anderson (p. 14) : Mado • «Poids plume» (p. 22) : Rodolphe Marics • «Les étrangers familiers» (p. 12) : Sète • Mamadou Sall (p. 6) : Studio Guicui*



**centre des arts du récit en isère**

scène conventionnée

scène Rhône-Alpes

40, rue du Docteur Lamaze

38400 Saint-Martin-d'Hères

Tél. : 04 76 51 21 82

Fax. : 04 76 51 71 23

Courriel : [info@artsdurecit.com](mailto:info@artsdurecit.com)

Site : <http://www.artsdurecit.com>



Rhône-Alpes

